VOL. 2 • ВТОРОЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ • ELKE WEEK • HET RUSSISCH DAT DE RUSSEN LEZEN

НЕДЕЛЯ СО 2 ПО 8 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА · VOL.2 · ПРАЗДНИК · СКИДКИ · ФУТБОЛ

TEKSTEN IN HET RUSSISCH • UITLEG IN HET NEDERLANDS — DE EDITIE VOOR NEDERLANDSTALIGE LEZERS

ОДНА СРЕДА ПОСРЕДИ НЕДЕЛИ!

4 ноября — выходной, а 3 ноября — короткий день. Плюс скидки 11.11 и футбол.

DE WOENSDAG IN HET MIDDEN

4 november vrij • zie pagina 2 en 6

ГЛАВНАЯ ТЕМА • Hoofdthema

Одна среда посреди недели

Праздник, скидки и футбол: как Россия живёт неделю с выходным в среду

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Эта неделя в России — необычная. В понедельник и во вторник люди работают, а в среду — выходной. Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели.

Во вторник, 3 ноября, день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час.

У школьников — последние дни каникул: они отдыхают со 2 по 4 ноября, а в четверг, 5 ноября, снова идут в школу.

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. А в выходные — футбол: 14-й тур чемпионата России, последний перед паузой.

Как жить неделю с праздником посреди недели? Об этом — весь наш номер. Приятного чтения!

посреди in het midden • короче на час een uur korter • пауза een pauze.

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ • In cijfers

1 — выходной посреди недели: среда, 4 ноября

1 — час: на столько короче рабочий день 3 ноября (3 november: een uur korter)

12 — ноября закончится распродажа 11.11 (Sale tot 12 november)

19:30 — начало матча «Краснодар» — ЦСКА в субботу (zaterdag 19:30)

СЕЙЧАС ВЫ • Probeer het nu

A2 1.
Выходной посреди недели — ___ ноября.

A2 2.
Короткий день — ___ ноября.

A2 3.
День перед праздником короче на один ___.

A2 4.
Школьники снова идут в школу ___ ноября.

A2 5.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября.

B1 6.
14-й тур — ___ тур перед паузой.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ • In de media

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Неделя с выходным в среду: как её прожить?**
2. **Распродажа 11.11: скидки и промокоды**
3. **14-й тур: последний перед паузой**
4. **Последние дни школьных каникул**
5. **Что меняется с 1 ноября?**

По российским СМИ, октябрь 2026 г.
Volgens Russische media, oktober 2026

В ЭТОМ НОМЕРЕ • In dit nummer

Стр. 2 Короткий день и 1 ноября A2
Стр. 3 Праздник 4 ноября A2→B1
Стр. 4 14-й тур: футбол B1
Стр. 5 Скидки 11.11 B1
Стр. 6 Неделя: разбор B2
Стр. 7 Фразы недели A2→B2
Стр. 8 Тест и все ответы все

СЛОВО НЕДЕЛИ • Woord van de week

«сокращённый день» — рабочий день на час короче. 3 ноября — сокращённый день.

сокращённый день = een kortere werkdag.



Ноябрь в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки. На этой неделе — последние дни каникул.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНИЕ ДНИ КАНИКУЛ

Понедельник, 2 ноября, — ещё каникулы. Вторник, 3 ноября, — тоже каникулы. А в среду, 4 ноября, — праздник. В четверг, 5 ноября, — снова в школу!

Три дня — и снова уроки. Успейте отдохнуть! Подробнее — на 2-й странице.

КОРОТКО • Kort nieuws

СРЕДА
4 ноября — выходной. 3 ноября — день на час короче.

СКИДКИ
Распродажа 11.11 идёт всю неделю, до 12 ноября.

ФУТБОЛ
В выходные — 14-й тур. В субботу «Краснодар» — ЦСКА в 19:30.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА • Bliksemquiz

Lees pagina 1 en kies het juiste antwoord • Antwoorden op pagina 8

A2 7.
Выходной посреди недели — это… A. вторник · B. среда · C. пятница

A2 8.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 5 ноября

A2 9.
Распродажа 11.11 закончится… A. 4 ноября · B. 8 ноября · C. 12 ноября

A2 10.
В субботу играют… A. «Краснодар» — ЦСКА · B. «Спартак» — «Акрон» · C. «Зенит» — «Ростов»

Вторник короче на час

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час. Если вы обычно работаете до шести, во вторник вы уйдёте в пять.

А в среду, 4 ноября, — выходной. В четверг и в пятницу — снова рабочие дни. Получается странная неделя: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные.

Что делать в среду? Многие поедут на один день в другой город или к родным. Другие останутся дома: выспаться и отдохнуть тоже важно.

Uitleg — перед праздником voor de feestdag • уйдёте je gaat weg van je werk • выспаться uitslapen.

ЧТО МЕНЯЕТСЯ С 1 НОЯБРЯ

С 1 ноября в России меняются некоторые правила: налоги, аренда, платежи. А ещё из-за праздника меняются даты выплат: пенсии, которые должны прийти 4 ноября, придут раньше — 3 ноября.

Проверьте свои даты: если выплата должна прийти в праздник, она придёт раньше. Это обычное правило: в праздник банки и почта не работают.

Uitleg — выплат betalingen • раньше eerder • почта de post.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ: ЧТО БЫЛО

В воскресенье, 25 октября, ЦСКА победил «Спартак» в дерби со счётом 2:0. Оба гола забили в первом тайме: Глебов и Мусаев. В прошлом номере мы писали о дерби до игры — теперь результат известен.

А первый снег в Москве в обещанные дни не выпал: конец октября выдался тёплым. 26 октября в Москве было +12 градусов. Прогнозы не сбылись — и это тоже новость.

В среду, 28 октября, был День бабушек и дедушек, а в субботу, 31 октября, — Хэллоуин. Обе даты уже прошли: о них мы писали в прошлом номере.

Uitleg — сбылись uitgekomen (van een voorspelling) • дерби een derby • в прошлом номере in het vorige nummer.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

Дерби 25 октября: ЦСКА — «Спартак» 2:0.

Первый снег в Москве не выпал: 26 октября было +12°.

28 октября — День бабушек и дедушек.

31 октября — Хэллоуин.

Каникулы заканчиваются 4 ноября.

А ВЫ? • Aan jou

А вы? Как вы проведёте среду, 4 ноября: поедете в другой город, пойдёте на ярмарку или просто выспитесь? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.3 (страница 7, «Письма читателей»).

En jij? Hoe breng jij woensdag 4 november door? Schrijf twee zinnen in het Russisch aan de redactie.

СЛОВА НЕДЕЛИ • Woorden van de week

Четыре слова о неделе с праздником • Vier woorden over een week met een feestdag

выходной
день, когда не работают
vrije dag

будни
рабочие дни недели
werkdag

сокращённый день
день на час короче
verkorte werkdag

отпуск
дни отдыха от работы
verlof

Запомните: выходной — это день отдыха, а будни — рабочие дни. 4 ноября — выходной, а 3 ноября — сокращённый день.

УПРАЖНЕНИЯ • Oefeningen pagina 2

Antwoorden op pagina 8 • Niveaus door elkaar — zoek op nummer

A • ПОНИМАНИЕ

Lees de artikelen op pagina 2 en kies het juiste antwoord.

A2 11.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 4 ноября

A2 12.
Почему 3 ноября короче? A. Это выходной · B. Это день перед праздником · C. Это воскресенье

A2 13.
Пенсии за 4 ноября придут… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 14.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось… A. 1:0 · B. 0:0 · C. 2:0

B • СЛОВА НЕДЕЛИ

Vul de woorden van pagina 2 in.

A2 16. Vul in
4 ноября — ___.

A2 17. Vul in
Понедельник и вторник — это ___.

A2 18. Vul in
3 ноября — ___ день.

B1 19. Vul in
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B1 20. Vul in
В выходной можно хорошо ___.

C • ЧИСЛА И ДАТЫ

Vul de getallen en data van pagina 1 en 2 in.

A2 21. Vul in
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. Vul in
Школьники идут в школу ___ ноября.

A2 23. Vul in
Распродажа закончится ___ ноября.

B1 24. Vul in
Дерби было ___ октября.

D • ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

A2 25–28. Koppel de paren

25. 25 октября
26. 26 октября
27. 28 октября
28. 31 октября

a. День бабушек и дедушек
b. Хэллоуин
c. дерби ЦСКА — «Спартак» 2:0
d. в Москве было +12 градусов

4 ноября: один день праздника

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2 → B1

В среду, 4 ноября, в России — выходной. Праздник называется День народного единства. Праздник появился в 2005 году и напоминает о событиях 1612 года, но сегодня это прежде всего обычный выходной посреди недели.

Как отмечают этот день? В среду города устраивают ярмарки и концерты. Люди гуляют с семьёй, покупают еду и подарки на ярмарке и слушают музыку.

Для школьников среда — последний день каникул: в четверг уже снова в школу. Поэтому среда — день семьи: утром можно выспаться, днём пойти на ярмарку, а вечером вернуться домой.

А ещё среда — хороший день для короткой поездки: уехать утром и вернуться вечером. Один день — и уже маленькое путешествие!

Uitleg — напоминает о herinnert aan • прежде всего vooral • ярмарке een markt.

СРЕДА В ГОРОДЕ

Что можно делать в среду? Пойти на ярмарку: там продают еду, тёплые вещи и подарки. Пойти на концерт: музыка звучит на площадях и в парках. Или просто погулять: ноябрьский город красив, когда светит солнце.

Не забудьте тёплую одежду: в ноябре уже холодно. Шапка, шарф и тёплая куртка — лучшие друзья ноября.

Uitleg — площадях pleinen • погулять een wandeling maken • светит солнце de zon schijnt.

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

4 ноября — День народного единства, выходной.

Праздник появился в 2005 году.

Среда — последний день школьных каникул.

В четверг, 5 ноября, — снова в школу.

КАК ПРОВЕСТИ СРЕДУ

Утром — выспаться: никуда не спешить.

Днём — ярмарка или концерт в городе.

Вечером — домой, к семье: среда короткая.

УПРАЖНЕНИЯ • Oefeningen pagina 3

Antwoorden op pagina 8 • Niveaus door elkaar — zoek op nummer

A • ПОНИМАНИЕ

Lees de artikelen op pagina 3 en kies het juiste antwoord.

A2 29.
День народного единства — это… A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 30.
Праздник появился в… A. 2005 году · B. 1612 году · C. 2026 году

A2 31.
В среду города устраивают… A. дерби · B. ярмарки и концерты · C. распродажу

A2 32.
Школьники идут в школу… A. в среду · B. в пятницу · C. в четверг

B1 33.
Почему среда — день семьи? A. Это последний день каникул · B. Это выходной в субботу · C. Это первый день каникул

B • ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

Vul de juiste werkwoordsvorm of de juiste naamval in.

B1 34. Vul in
Города ___ ярмарки и концерты. (устраивать)

B1 35. Vul in
Люди ___ с семьёй. (гулять)

B1 36. Vul in
Вечером можно ___ домой. (вернуться)

A2 37. Vul in
Утром можно ___. (выспаться)

B1 38. Vul in
В среду, 4 ___ , — выходной. (ноябрь)

C • ПРАЗДНИК

B1 39–42. Koppel de paren

39. ярмарка
40. концерт
41. выходной
42. путешествие

a. день, когда не работают
b. место, где продают еду и подарки
c. поездка в другой город
d. музыка на площади или в парке

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Maak correcte zinnen van de woorden.

A2 43. Zinnen bouwen
города / устраивают / ярмарки и концерты → ___

A2 44. Zinnen bouwen
люди / гуляют / с семьёй → ___

B1 45. Zinnen bouwen
в четверг / школьники / идут в школу → ___

B1 46. Zinnen bouwen
утром / можно / выспаться → ___

14-й тур: последний перед паузой

От спортивной редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

В понедельник, 2 ноября, закрывается 13-й тур: «Крылья Советов» играют с «Зенитом» в 18:00. А уже в пятницу начинается 14-й тур чемпионата России.

В пятницу «Локомотив» играет с «Рубином». Главный матч тура — в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене».

В воскресенье, 8 ноября, — три матча: «Спартак» играет с «Акроном» в 16:15, «Зенит» — с «Ростовом», а «Крылья Советов» — с «Оренбургом».

После этого тура — пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. Поэтому 14-й тур — последний шанс увидеть футбол до долгого перерыва.

А в прошлом туре ЦСКА победил «Спартак» в дерби 2:0 — об этом мы написали на 2-й странице.

Uitleg — закрывается eindigt (een ronde) • перерыва de pauze • шанс een kans.



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТУР В ЦИФРАХ

14-й тур: 6–8 ноября.

Главный матч: «Краснодар» — ЦСКА, суббота, 19:30.

15-й тур — только 20 ноября: потом пауза.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ • Wedstrijden: ronde 14

Пт 6.11.	—	«Локомотив» — «Рубин» — первый матч тура
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» — ЦСКА — главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» — «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» — «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» — «Оренбург»

Внимание: время московское. После тура — пауза до 20 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ • Oefeningen pagina 4

Antwoorden op pagina 8 • Niveaus door elkaar — zoek op nummer

A • ПОНИМАНИЕ

Lees het artikel op pagina 4 en kies het juiste antwoord.

B1 47.
14-й тур начинается… A. в понедельник · B. в пятницу · C. в воскресенье

B1 48.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет… A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»… A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет… A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
13-й тур закрывается… A. в воскресенье · B. в понедельник · C. в субботу

B • КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

Vul de getallen en woorden van pagina 4 in.

A2 52. Vul in
13-й тур закрывается ___ ноября.

B1 53. Vul in
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. Vul in
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. Vul in
«Спартак» — «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. Vul in
15-й тур будет ___ ноября.

C • КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. Koppel de paren

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D • ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Zet de werkwoorden tussen haakjes in de juiste tijd.

B1 61. Vul in
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. Vul in
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. Vul in
13-й тур ___ в понедельник. (закрываться)

B1 64. Vul in
В прошлом туре ЦСКА ___ «Спартак» 2:0. (победить)

11.11: как покупать умно

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. Скидки везде: в приложениях, на сайтах и в магазинах. Но большая скидка — ещё не хорошая покупка.

Промокод — это код со скидкой. Его вводят при покупке — и цена становится ниже. Промокоды ищут в приложениях, в письмах магазинов и у блогеров.

Как проверить цену? Сравните цену в разных магазинах. Посмотрите историю цены: если товар подорожал вчера, а сегодня «со скидкой» стоит столько же — это не скидка. И не спешите: положите товар в список и подумайте один день.

Торговая пресса пишет: в ноябре скидок может быть меньше, а выбор — уже. Продавцы публично спорят о новых правилах распродажи. Поэтому умный покупатель сравнивает, а не хватает первое попавшееся.

Uitleg — приложения apps • вводят invoeren • хватает grijpen.

СПИСОК ПОКУПОК

Сначала — список: что вам правда нужно? Потом — цены: сколько стоит товар в трёх магазинах? Потом — промокод: есть ли код со скидкой? И только потом — покупка.

Студенты так и делают: список, цены, промокод — и никаких лишних покупок. А вы уже составили свой список к 11.11?

Uitleg — лишних overbodig • составили opgesteld.



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки — тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

Распродажа 11.11: 22 октября – 12 ноября.

Промокод — код со скидкой.

Торговая пресса: скидок может быть меньше.

Правило: список, цены, промокод — потом покупка.

УПРАЖНЕНИЯ • Oefeningen pagina 5

Antwoorden op pagina 8 • Niveaus door elkaar — zoek op nummer

A • ПОНИМАНИЕ

Lees de artikelen op pagina 5 en kies het juiste antwoord.

A2 65.
Распродажа 11.11 началась… A. 12 ноября · B. 22 октября · C. 4 ноября

A2 66.
Распродажа закончится… A. 8 ноября · B. 4 ноября · C. 12 ноября

B1 67.
Промокод — это… A. код со скидкой · B. название магазина · C. список покупок

B1 68.
Как проверить цену? A. Купить сразу · B. Сравнить цены в магазинах · C. Спросить у друзей

A2 69.
Сначала нужно составить… A. список покупок · B. промокод · C. приложение

B • СЛОВА ПОКУПОК

Vul de woorden van pagina 5 in.

A2 70. Vul in
На распродаже везде ___.

B1 71. Vul in
Введите ___ при покупке — цена станет ниже.

A2 72. Vul in
Сначала составьте ___ покупок.

B1 73. Vul in
___ цену в разных магазинах! (сравнить)

B1 74. Vul in
Посмотрите ___ цены товара.

C • ПОКУПКИ

B1 75–78. Koppel de paren

75. скидка
76. промокод
77. список
78. цена

a. код со скидкой
b. сколько стоит товар
c. что вы хотите купить
d. товар стоит дешевле

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Maak correcte zinnen van de woorden.

B1 79. Zinnen bouwen
промокод / — это / код со скидкой → ___

A2 80. Zinnen bouwen
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. Zinnen bouwen
сравните / цену / в разных магазинах → ___

B1 82. Zinnen bouwen
не спешите / с покупкой → ___

Неделя с праздником посреди: как её прожить

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B2

Неделя со 2 по 8 ноября — странная: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные. Такие недели сбивают ритм: в понедельник трудно начать, а в четверг трудно вернуться.

Многие берут отпуск в четверг и в пятницу. Так получается пять дней отдыха подряд: среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье. Пять дней — почти маленькие каникулы!

Вторая стратегия — короткая поездка: уехать в среду утром и вернуться вечером. Один день — и уже путешествие. Третья — остаться дома: выспаться, погулять и никуда не спешить.

В такие недели офисы обычно тише: кто-то в отпуске, кто-то работает из дома. А в четверг и в пятницу — снова рабочие дни, и ритм возвращается.

Uitleg — сбивают ритм halen je uit je ritme • подряд achter elkaar • из дома vanuit huis (werken).

НЕДЕЛЯ 2–8 НОЯБРЯ

2–3 ноября — рабочие дни (3 ноября — на час короче)

4 ноября — выходной: День народного единства

5–6 ноября — снова рабочие дни

7–8 ноября — выходные

ЗА И ПРОТИВ • Voor en tegen

За: пять дней отдыха подряд — почти каникулы.

Против: ритм сбивается, а в четверг трудно вернуться.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ • De week dag voor dag

2	3	4	5	6	7	8
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое — рабочие дни · жёлтое — короткий вторник и выходные · розовое — праздник 4 ноября.

КАК ПРОВЕДУТ СРЕДУ 4 НОЯБРЯ? • УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ • Oefengegevens

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. Dit zijn oefengegevens van de redactie, geen echte statistiek.



УПРАЖНЕНИЯ • Oefeningen pagina 6

Antwoorden op pagina 8 • Niveaus door elkaar — zoek op nummer

A • КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

Beantwoord aan de hand van de kalenderstrook en de oefengrafiek.

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 5

B2 84. Vul in
Короткий день недели — ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. поедут в поездку · B. останутся дома с семьёй · C. пойдут на ярмарку

B2 86. Vul in
По учебным данным, в короткую поездку поедут ___ % людей.

B2 87. Vul in
По учебным данным, на ярмарку или концерт пойдут ___ % людей.

B2 88.
4 ноября — это… A. рабочий день · B. День народного единства · C. начало каникул

B • ПО ТЕКСТУ

Vul de woorden van pagina 6 in.

B2 89. Vul in
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B2 90. Vul in
Так получается ___ дней отдыха подряд.

B2 91. Vul in
В такие недели офисы обычно ___.

B2 92. Vul in
Короткая поездка — на ___ день.

B1 93. Vul in
В четверг и в пятницу — снова ___ дни.

B2 94. Vul in
Среда — выходной ___ недели.

B2 95. Vul in
Дома можно ___ и никуда не спешить.

B1 96. Vul in
Два дня работаем, один день ___, два дня работаем.

C • СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Voeg de twee zinnen samen tot één zin.

B2 97. Herschrijf
Люди берут отпуск в четверг и в пятницу. Они получают пять дней отдыха. → ___ (и)

B2 98. Herschrijf
Среда — выходной. Школьники отдыхают. → ___ (поэтому)

B1 99. Herschrijf
Одни едут в поездку. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. Herschrijf
Люди идут на ярмарку. Люди остаются дома. → ___ (или)

A2 • НЕДЕЛЯ СЛОВАМИ

О неделе говорим так: выходной — день, когда не работают; будни — рабочие дни; сокращённый день — день на час короче. Примеры: «В среду — выходной», «3 ноября — сокращённый день».

Отпуск — это дни отдыха от работы. Взять отпуск — значит не работать несколько дней. Пример: «Я беру отпуск в четверг».

выходной vrije dag; будни werkdagen; сокращённый день verkorte werkdag.

A2 101. Vul in
В среду — ___.

A2 102. Vul in
3 ноября — ___ день.

A2 103.
«Будни» значит… A. выходные · B. рабочие дни · C. праздники

A2 104. Vul in
Отпуск — это дни ___ от работы.

B1 • СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: скидка — товар стоит дешевле; цена — сколько стоит товар; список — что вы хотите купить. Пример: «Сначала составьте список, потом сравните цены».

Промокод вводят при покупке: код даёт скидку. Глагол «вводить» — ввести: «Введите промокод!» — так пишут в приложениях.

скидка korting; цена prijs; список lijst; ввести промокод invoeren.

B1 105. Vul in
___ — это код со скидкой.

B1 106. Vul in
Мой ___ покупок готов.

B1 107.
«Скидка» значит… A. товар стоит дешевле · B. товар стоит дороже · C. товара нет

B1 108. Vul in
Сравните ___ в разных магазинах.

B2 • КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт — не ваш, а из прессы, говорите так: «по сообщениям торговой прессы» или «торговая пресса пишет». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность — тоже по-русски: «может быть» — возможно; «может быть меньше» — возможно, будет меньше. Говорить «может быть» — признак хорошего уровня!

по сообщениям volgens berichten; пишет schrijft; может быть misschien.

B2 109. Vul in
___ торговой прессы, скидок может быть меньше.

B2 110. Vul in
Скидок ___ быть меньше.

B2 111.
«Может быть» значит… A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. Vul in
Торговая пресса ___: скидок может быть меньше.

ОШИБКИ • Foutenkliniek

«Поздравляю с День единства!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём единства!»

Instrumentalis na «с»: с Днём единства.

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

Datief na «к»: к бабушке.

«Скидка 25 процента»

→ После 5 и больше — «процентов»: «25 процентов».

Vanaf 5: процентов: 25 процентов.

«Распродажа с 22 октябрь»

→ Родительный падеж: «с 22 октября».

Genitief na «с» (beginpunt): с 22 октября.

СЛОВО • Woordbox

«промокод» — код со скидкой: его вводят при покупке, и цена становится ниже.

промокод = promocode.

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. В среду, 4 ноября, я тоже отдохну: пойду на ярмарку с семьёй!» — М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь снова пример от редакции. Обещание переносится на VOL.3.

Nog geen echte brieven of beste teksten — redactievoorbeeld; belofte voor VOL.3. Stuur je brief en je beste tekst voor VOL.3!

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ • Zinnen van de week (letterlijk uit dit nummer)

«Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели»

Woensdag 4 november is een vrije dag midden in de werkweek. (Страница 1)

«В воскресенье, 8 ноября, — три матча»

Op zondag 8 november zijn er drie wedstrijden. (Страница 4)

«Как жить неделю с праздником посреди недели»

Hoe leef je een week met een feestdag in het midden? (Страница 1)

«Сначала — список: что вам правда нужно»

Eerst de lijst: wat heb je echt nodig? (Страница 5)

«Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час»

Op dinsdag 3 november is de werkdag een uur korter. (Страница 2)

«Многие берут отпуск в четверг и в пятницу»

Veel mensen nemen donderdag en vrijdag vrij. (Страница 6)

«В среду города устраивают ярмарки и концерты»

Op woensdag houden steden markten en concerten. (Страница 3)

«Пять дней — почти маленькие каникулы»

Vijf dagen — bijna een kleine vakantie! (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ • Volgende week (VOL.3)

11 ноября — день распродажи 11.11: что купили читатели? Плюс итоги 14-го тура и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ • Test en antwoorden

A • ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Выходной посреди недели — ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 114.
Короткий день — ___ ноября. (A. 2 · B. 3)

B1 115.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября. (A. 12 · B. 8)

B1 116.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет в ___. (A. субботу · B. пятницу)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось со счётом ___. (A. 2:0 · B. 0:0)

B1 118.
15-й тур будет ___ ноября. (A. 20 · B. 8)

B1 119.
Школьники идут в школу ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 120.
Промокод — это код со ___. (A. скидкой · B. списком)

B • ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День народного единства? A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

B1 122.
Сколько дней отдыха подряд, если взять отпуск в четверг и в пятницу? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 4

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11? A. 22 октября · B. 2 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что пишет торговая пресса о скидках? A. Их будет больше · B. Их может быть меньше · C. Их не будет

A2 126.
Кто победил в дерби? A. ЦСКА · B. «Спартак» · C. Ничья

B1 127.
Когда закрывается 13-й тур? A. 2 ноября · B. 6 ноября · C. 8 ноября

A2 128.
Что такое промокод? A. Список · B. Код со скидкой · C. Магазин

C • ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё последние дни каникул: в среду, 4 ноября, — праздник, а в четверг — снова в школу. В среду Маша пойдёт на ярмарку с семьёй. А в субботу она будет смотреть футбол: «Краснодар» играет с ЦСКА. Маша болеет за «Краснодар».

A2 129.
Что у Маши на этой неделе? A. Экзамены · B. Последние дни каникул · C. Новая школа

A2 130.
Куда Маша пойдёт в среду? A. В школу · B. На ярмарку · C. На футбол

A2 131.
Когда Маша снова идёт в школу? A. В среду · B. В четверг · C. В субботу

B1 132.
За кого болеет Маша? A. За ЦСКА · B. За «Краснодар» · C. За «Спартак»

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. Zinnen bouwen
в четверг / школьники / идут в школу → ___

A2 134. Zinnen bouwen
мы / берём отпуск / в четверг и в пятницу → ___

B1 135. Zinnen bouwen
в субботу / будет / главный матч тура → ___

B1 136. Zinnen bouwen
сначала / составьте / список покупок → ___

E • ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. Vertaal naar het Nederlands
В среду, 4 ноября, — выходной. → ___

B1 138. Vertaal naar het Nederlands
Промокод — это код со скидкой. → ___

B1 139. Vertaal naar het Russisch
Op zaterdag speelt Krasnodar tegen CSKA. → ___

B2 140. Vertaal naar het Russisch
Ik wens iedereen een fijne Dag van de Eenheid! → ___

F • СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. Koppel de paren

141. выходной
142. промокод
143. пауза
144. ярмарка

a. код со скидкой
b. место, где продают еду и подарки
c. перерыв в чемпионате
d. день, когда не работают

G • ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1 145.
— Здравствуйте! На эту куртку есть ___? (A. скидка · B. список)

B1 146.
— Да, сегодня ___ 20%. (A. цена · B. скидка)

B1 147.
— А у меня есть ___! (A. промокод · B. выходной)

B1 148.
— Отлично! Введите ___ в приложении. (A. его · B. её)

B1 149.
— Спасибо! Хороших ___! (A. скидок · B. покупок)

H • НАПИШИТЕ САМИ

Schrijfopdracht (geen eenduidig antwoord); voorbeeldtekst (84 woorden) hieronder.

B1 150. Schrijven
«Моя неделя с праздником посреди недели» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать в среду, в выходные и куда поедете?

Пример: Моя неделя с праздником посреди недели начинается в понедельник, 2 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а в среду, 4 ноября, — выходной. В среду я пойду на ярмарку с семьёй: куплю еду и подарки. В четверг и в пятницу я снова работаю, но вечером смотрю футбол. В субботу, 7 ноября, «Краснодар» играет с ЦСКА, и я буду болеть за «Краснодар». В воскресенье я отдохну дома и подготовлюсь к новой неделе. Такая неделя мне нравится: праздник посреди недели — как маленький подарок!

ОТВЕТЫ • Antwoorden — per pagina gerangschikt; zoek je nummer

Bij elk antwoord een korte Nederlandse toelichting • ✓ = voorbeeldtekst-opdracht

— Pagina 1 —

1. 4 — Woensdag 4 november
2. 3 — Dinsdag 3 november
3. час — een uur korter: na час
4. 5 — Donderdag 5 november: weer naar school
5. 12 — Sale tot 12 november
6. последний — последний перед паузой = de laatste ronde voor de pauze
7. B — Woensdag 4 november
8. B — 3 november is een uur korter
9. C — Sale tot 12 november
10. A — Zaterdag: Krasnodar tegen CSKA

— Pagina 2 —

11. B — 3 november is een uur korter
12. B — De werkdag voor de feestdag is een uur korter
13. A — Het pensioen van 4 november komt op 3 november binnen
14. C — Derby-uitslag 2:0
15. B — 26 oktober in Moskou: +12 graden
16. выходной — выходной = vrije dag
17. будни — будни = werkdagen
18. сокращённый — сокращённый день = verkorte werkdag
19. отпуск — взять отпуск = verlof nemen
20. выспаться — выспаться = uitslapen
21. 2 — Maandag 2 november
22. 5 — Donderdag 5 november: weer naar school
23. 12 — Sale tot 12 november
24. 25 — Derby op 25 oktober
25. c — Derby c
26. d — +12 graden d
27. a — Grootouderdag a
28. b — Halloween b

— Pagina 3 —

29. B — 4 november is Dag van de Eenheid
30. A — De feestdag bestaat sinds 2005
31. B — Op woensdag houden steden markten en concerten
32. C — Donderdag weer naar school
33. A — Omdat woensdag de laatste vakantiedag is
34. устраивают — устраивать → устраивают
35. гуляют — гулять → гуляют
36. вернуться — вернуться = terugkeren
37. выспаться — выспаться = uitslapen
38. ноября — 4 + genitief: ноября
39. b — Markt b
40. d — Concert d
41. a — Vrije dag a
42. c — Reis c
43. Города устраивают ярмарки и концерты. — Onderwerp + werkwoord + lijdend voorwerp
44. Люди гуляют с семьёй. — Onderwerp + werkwoord + bijwoordelijke bepaling
45. В четверг школьники идут в школу. — Tijd eerst, werkwoord tweede
46. Утром можно выспаться. — можно + infinitief

— Pagina 4 —

47. B — Ronde 14 begint op vrijdag
48. B — Topwedstrijd zaterdag 19:30
49. C — Spartak tegen Akron zondag 16:15
50. A — Ronde 15 op 20 november
51. B — Ronde 13 eindigt op maandag
52. 2 — Maandag 2 november
53. 7 — Zaterdag 7 november
54. 19:30 — Begint om 19:30
55. 16:15 — Begint om 16:15
56. 20 — 20 november
57. b — Lokomotiv b
58. a — Krasnodar a
59. c — Spartak c
60. d — Zenit d
61. играет — играть → играет
62. будет — будет = zal zijn
63. закрывается — закрываться → закрывается
64. победил — победить → победил

— Pagina 5 —

65. B — Sale begonnen op 22 oktober
66. C — Sale tot 12 november
67. A — Een promocode is een kortingscode
68. B — Prijzen in verschillende winkels vergelijken
69. A — Maak eerst een lijst
70. скидки — скидки = kortingen
71. промокод — промокод = promocode
72. список — список покупок = boodschappenlijst
73. сравните — сравнить → сравните (gebiedende wijs)
74. историю — история цены = prijsgeschiedenis
75. d — Korting d
76. a — Promocode a
77. c — Lijst c
78. b — Prijs b
79. Промокод — это код со скидкой. — Definitiezin: это
80. Сначала составьте список покупок. — Gebiedende wijs + lijdend voorwerp
81. Сравните цену в разных магазинах. — Gebiedende wijs + plaats
82. Не спешите с покупкой. — Ontkennende gebiedende wijs: не спешите

— Pagina 6 —

83. B — 3 vrije dagen in de week (woensdag, zaterdag, zondag)
84. 3 — De korte werkdag is 3 november
85. B — Oefengegevens: de meesten blijven thuis bij familie
86. 28 — Oefengegevens: 28%
87. 22 — Oefengegevens: 22%
88. B — 4 november is Dag van de Eenheid
89. отпуск — отпуск = verlof
90. пять — vijf dagen achter elkaar: пять дней
91. тише — тише = stiller
92. один — Dagtocht: на один день
93. рабочие — рабочие дни = werkdagen
94. посреди — посреди = in het midden
95. выспаться — выспаться = uitslapen
96. отдыхаем — отдыхать → отдыхаем
97. Люди берут отпуск в четверг и в пятницу и получают пять дней отдыха. — Verbind met и
98. Среда — выходной, поэтому школьники отдыхают. — поэтому = dus, daarom
99. Одни едут в поездку, а другие остаются дома. — а voor contrast
100. Люди идут на ярмарку или остаются дома. — или = of

— Pagina 7 —

101. выходной — выходной = vrije dag
102. сокращённый — сокращённый день = verkorte werkdag
103. B — будни = werkdagen
104. отдыха — отдых от работы = verlof
105. Промокод — промокод = promocode
106. список — список покупок = boodschappenlijst
107. A — скидка = goedkoper
108. цены — сравнить цены = prijzen vergelijken
109. По сообщениям — по сообщениям = volgens berichten
110. может — может быть = misschien
111. B — может быть = misschien
112. пишет — писать → пишет

— Pagina 8 —

113. A — 4 november vrij
114. B — 3 november korte werkdag
115. A — Sale tot 12 november
116. A — De topwedstrijd is op zaterdag
117. A — Derby-uitslag 2:0
118. A — Ronde 15 op 20 november
119. B — Weer naar school op 5 november
120. A — Een promocode is een kortingscode
121. B — 4 november is Dag van de Eenheid
122. B — Verlof donderdag en vrijdag: 5 vrije dagen achter elkaar
123. B — Vrije dagen: woensdag, zaterdag, zondag
124. A — Sale begonnen op 22 oktober
125. B — Handelspers: kortingen worden misschien kleiner
126. A — Derbywinnaar: CSKA
127. A — Ronde 13 eindigt op maandag
128. B — Een promocode is een kortingscode
129. B — Masha's laatste vakantiedagen
130. B — Woensdag naar de markt
131. B — Donderdag weer naar school
132. B — Masha steunt Krasnodar
133. В четверг школьники идут в школу. — Tijd eerst, werkwoord tweede
134. Мы берём отпуск в четверг и в пятницу. — Onderwerp + werkwoord + tijd
135. В субботу будет главный матч тура. — Tijd eerst, werkwoord tweede
136. Сначала составьте список покупок. — Gebiedende wijs + lijdend voorwerp
137. Woensdag 4 november is een vrije dag. — Vergelijk pagina 3
138. Een promocode is een kortingscode. — Vergelijk pagina 5
139. В субботу «Краснодар» играет с ЦСКА. — Let op: играть + с + instrumentalis
140. Поздравляю с Днём народного единства! — поздравляю + с + instrumentalis
141. d — Vrije dag d
142. a — Promocode a
143. c — Pauze c
144. b — Markt b
145. A — скидка = korting
146. B — скидка 20%
147. A — у меня есть = ik heb een promocode
148. A — ero = de promocode (mannelijk)
149. B — Veel winkelplezier
150. ✓ Voorbeeldtekst in deel H van deze pagina (84 woorden)